

## N1 第 20 课 泡温泉的猴子(语法)

### おんせん 温泉ザル

冬至<sup>とうじ</sup>になると、ゆず湯<sup>ゆづゆ</sup>に浸<sup>ひ</sup>かり、顔を団十郎茶<sup>だんじゅうちや</sup>に染<sup>そ</sup>めているニホンザルの姿<sup>すがた</sup>がニュースに  
たびたび取り上げられます。冷<sup>ひ</sup>えた身体<sup>からだ</sup>をあたためたくなるのは人間<sup>にんげん</sup>もサルも同じ、**と思いきや**  
この光景<sup>こうけい</sup>、自然<sup>しぜん</sup>の行動<sup>こうどう</sup>ではなく、餌付け<sup>えさつ</sup>されていたサルが餌場<sup>えさば</sup>近く<sup>ちか</sup>の温泉<sup>おんせん</sup>に気まぐれ<sup>きまぐれ</sup>に入った  
こと**が**きっかけ**とか**。長野県<sup>ながの</sup>下高井郡<sup>げんしもたかいぐん</sup>の地獄谷温泉<sup>じごくだにおんせん</sup>で**のみ**確認<sup>かくにん</sup>されている行動<sup>こうどう</sup>です。

(長澤陽子『日本の伝統色を愉しむ』東邦出版による)

### 泡温泉的猴子

一到冬至，电视里经常上演泡柚子浴的猴子，脸变成了团十郎茶(明亮的茶色)的颜色。想温暖冰冷的身体这个想法对于人类和猴子来说都是一样的，结果没想到这不是出于自然的行为，而是被喂养的猴子来到放饲料的地方，一时兴起跳到了温泉里。这个景观只能在长野县下高井郡的地狱谷温泉看到。

## 语法

### 1. 相反

#### おも ～と思いきや

- \* 解释：と(引号)+思い(想)+き(た的古语)+や(か的古语)→と思ったら
- \* 意思：一想～结果～
- \* 特点：与预想的结果相反

1. 海<sup>うみ</sup>辺<sup>べ</sup>の町<sup>まち</sup>で育<sup>そだ</sup>ったと聞<sup>き</sup>いていたので、さぞかし泳<sup>およ</sup>ぎがうまいだろう**と思いきや、**

水<sup>みず</sup>に浮<sup>う</sup>くこともできないらしい。

- \* 因为听说(他)是在海边城市长大的，想必游泳很好，没想到听说连浮水都不会。
- \* 海<sup>うみ</sup>辺<sup>べ</sup>：(1, 名)海边
- \* さぞかし：(1, 副)肯定
- \* さぞ：(1, 副)肯定
- \* 泳<sup>およ</sup>ぐ(2, 自五)游泳
- \* 浮<sup>う</sup>く(0, 自五)浮；高兴，兴奋，激动.[记]. う(字)+く(根据字形→方向)→往宇宙的方向→浮现

2. 今日<sup>きょう</sup>は暑<sup>あつ</sup>くなると**思いきや、**むしろ寒<sup>さむ</sup>いぐらいです。

- \* 本想着今天会热，结果倒不如说是有些冷。

3. 「考<sup>かんが</sup>えてみ<sup>い</sup>ます」と言<sup>い</sup>われたので、了<sup>りょうしょう</sup>承<sup>おも</sup>された**と思いきや、**

実はそれは「お断りします」という意味だった。

\* 跟我说“考虑考虑”，本以为是知道了，结果其实意思是“我拒绝”。

\* 了承：(0, 名/他サ)知道，明白

## 2. 非但

～のみならず

\* 解释：のみ(だけの古语)+ならず(なる的否定形)→だけでなく

\* 意思：非但；不仅

\* 接续：名词+

1. 中小企業のみならず、大企業でも経費の削減をしている。

\* 非但中小企业，即便是大企业也在削减经费。

\* 中小企業：(5, 名)中小企业

\* 大企業：(3, 名)大企业

\* 経費：(1, 名)经费

\* 削減：(0, 名/他サ)削减

2. 本工場の陶器のみならず、交流のある作家の器と

産地にて直接仕入れた工芸品も展示しております。

\* 我们展示的作品不仅有本工作室的陶器，还有出自有合作的作家之手的器皿，以及从产地直接进货的工艺品。

\* 工房：(0, 名)(美术家、艺术家等的)工作室

\* 陶器：(1, 名)陶器

\* 交流：(0, 名/自サ)交流

\* 作家：(0, 名)作家

\* 器：(0, 名)器皿；才能.[记]. う(无)+つ(瓷)+わ(碗)→古代最早是陶器→无瓷的碗→器

\* 産地：(1, 名)产地

\* 仕入れる：(3, 他下一)进货

\* 工芸品：(0, 名)工艺品

\* 展示：<sup>てんじ</sup>(0, 名/他サ)展示，展览

3. このストールは<sup>はるなつ</sup>春夏のみならず、<sup>あきふゆ</sup>秋冬にも<sup>ちようほう</sup>重宝します。

\* 这条围巾不仅春夏，秋冬也非常实用。

\* ストール：<sup>はるなつ</sup>(2, 名/stole)长围巾，披肩

\* 春夏：<sup>はるなつ</sup>(0, 名)春夏

\* 秋冬：<sup>あきふゆ</sup>(0, 名)秋冬

\* 重宝：<sup>ちようほう</sup>(1, 名/形动/自サ)宝物；爱用；适用，方便有用